

Nogometna zveza Slovenije  
Football Association of Slovenia  
Predoslje 40a, 4000 Kranj, Slovenija  
T: 00386 4 27 59 400  
F: 00386 4 27 59 401  
E: fas@nzs.si  
W: www.nzs.si, www.football.si



**Medobčinskim nogometnim zvezam  
Nogometnim klubom  
Futsal klubom**

*Po e-pošti*

Brdo pri Kranju, 30.06.2021      Št.: 5079/21      Ozn.: MEDN/PRAV

EČ

**Zadeva: Poletni prestopni rok 2021 (nogomet in futsal)**

Spoštovani,

v skladu z veljavnim Pravilnikom NZS o registraciji in statusu igralcev traja poletni prestopni rok v letu 2021 **od 1. julija do 31. avgusta 2021.**

Na podlagi predpisov FIFA in NZS ter sklepov organov NZS se za poletni prestopni rok v letu 2021 upoštevajo določila, ki so navedena v nadaljevanju in v prilogi dopisa. Določila veljajo za registracijo in prestopne igralcev in igralke, določila ki se nanašajo na igralce, pa enako veljajo tudi za igralke.

V poletnem prestopnem roku je na podlagi četrtega odstavka 7. člena PRSI **prestop brez izpisnice** možen v obdobju:

- **od 1. do 15. julija 2021** v primeru prestopa v klub 1. ali 2. SNL;
- **od 1. do 31. julija 2021** v primeru prestopa v klub nižjega ranga oz. klub, ki nastopa v ostalih tekmovanjih.

Vljudno vas prosimo, da si navodila pred pričetkom prestopnega roka preberete, v primeru dodatnih vprašanj se lahko obrnete na strokovno službo NZS na e-naslov [registracije@nzs.si](mailto:registracije@nzs.si) ali telefonsko:

- prestopi znotraj Slovenije: Najla Hodžič, registracijska referentka (04 27 59 441);
- mednarodni prestopi: Sanja Peček, referentka za mednarodne prestopne (04 27 59 408).

S spoštovanjem,

**Nogometna zveza Slovenije**

**Martin Koželj**

Generalni sekretar NZS



*Z nogometom  
izboljšujemo  
življenje.*

## PRESTOPI IGRALCEV V POLETNEM PRESTOPNEM ROKU 2021

*Navodila*

## 1 Predpisi in obrazci

Za registracije in prestopne igralcev se poleg teh navodil uporabljajo določila veljavnega FIFA pravilnika (*FIFA Regulations on status and transfer of players*) in Pravilnika NZS (*Pravilnik NZS o registraciji in statusu igralcev, V5.1; 29.06.2021*) ter relevantna določila Zakona o športu (ZŠpo-1). Predpisi, obrazci in vse druge relevantne informacije so dostopni na spletni povezavi: [www.nzs.si/registracije](http://www.nzs.si/registracije).

## 2 Organi, pristojni za registracije igralcev

### 2.1 Registracijska komisija NZS

Pri registracijski komisiji NZS se v panogi **NOGOMET** vložijo vloge za registracijo:

- igralcev ekip, ki tekmujejo v 1., 2. in 3. SNL;
- igralcev ekip, ki tekmujejo v 1. in 2. SML/SKL;
- igralcev nižjih lig, če gre za prestopne igralcev iz ene MNZ v drugo MNZ;
- igralc SŽNL in Lige deklet U17;
- igralcev, ki prestopajo iz tujine v vse ekipe, ki tekmujejo v ligah NZS ali ligah MNZ.

Pri registracijski komisiji NZS se v panogi **FUTSAL** vložijo vloge za registracijo:

- igralcev, ki so starejši od 15 let;
- igralcev mlajših od 15 let, če gre za prestopne igralcev iz ene MNZ v drugo MNZ;
- igralcev, ki prestopajo iz tujine v vse ekipe, ki tekmujejo v ligah NZS ali ligah MNZ.

Liga oz. rang tekmovanja se določa na podlagi udeležbe v tekmovalnem letu 2021/2022.

#### 2.1.1 Seje registracijske komisije NZS

Registracijska komisija NZS bo vloge obravnavala na sejah v naslednjih terminih:

- v četrtek, 1. julija 2021;
- v torek, 6. in v četrtek, 8. julija,
- v torek, 13. in v četrtek, 15. julija,
- v torek, 20. in četrtek, 23. julija,
- v torek, 27. in četrtek, 29. julija,
- v torek, 3. in četrtek, 5. avgusta,
- v torek, 10. in četrtek, 12. avgusta,
- v torek, 17. in četrtek, 19. avgusta,
- v torek, 24. in četrtek, 26. avgusta,
- v torek, 31. avgusta in četrtek, 2. septembra,
- v torek, 7. in četrtek, 9. septembra.

Seje RK NZS bodo izjemoma potekale tudi ob petkih. Na teh sejah bodo obravnavani zgolj prestopi igralcev iz tujine, katerih mednarodni prestopni certifikat bo prispel najkasneje do petka do 12. ure, oziroma bo do omenjenega roka predloženo delovno dovoljenje.

### 2.2 Registracijske komisije MNZ

Pri registracijskih komisijah MNZ se obravnavajo vse ostale vloge, ki niso navedene v točki 2.1.

### 3 Način in roki za oddajo vlog

Vse vloge za registracijo igralcev morajo biti pravočasno oddane **v sistemu Regista**. Vlogi je potrebno priložiti vso zahtevano dokumentacijo in obrazce. Vloge, ki bodo dostavljene osebno ali preko pošte in ne bodo vstavljene v sistem Regista, bodo zavržene.

#### 3.1 Prestopi v Sloveniji

Vloge za registracijo igralcev, ki prestopajo znotraj Slovenije, morajo biti vložene v informacijski sistem Regista **najkasneje do 31. avgusta 2021, do 23.59 ure**.

**V primeru prestopa brez izpisnice** morajo klubi popolno registracijsko dokumentacijo vložiti v informacijski sistem Regista najpozneje **do 15. julija 2021 do 23.59 ure** (prestop v klub 1. ali 2. SNL) oziroma **do 31. julija 2021 do 23.59 ure**.

#### 3.2 Mednarodni prestopi – NOGOMET

Vloge za mednarodni certifikat (ITC) morajo biti vložene v sistem Regista **najkasneje do vključno 31. avgusta 2021, do 20.00 ure**. V skladu s FIFA pravilnikom mora NZS zahtevati mednarodni certifikat najkasneje zadnji dan registracijskega obdobja.

Za mednarodne prestopne profesionalcev in amaterjev je obvezna uporaba FIFA informacijskega sistema TMS (*angl. Transfer Matching System*). TMS informacijski sistem, ki zagotavlja, da se vse udeležene stranke sporazumejo o podrobnostih prestopov. Deluje na podlagi FIFA Pravilnika in upošteva registracijska obdobja, suspenze klubov, posrednikov in igralcev. TMS predstavlja orodje za zahtevo in izdajo vseh mednarodnih certifikatov oz. prestopov profesionalnih igralcev.

**Vloge za mednarodne prestopne profesionalcev in amaterjev, ki bodo vložene samo v sistem Regista in hkrati ne bodo vložene v informacijski sistem TMS, bodo zavržene.**

##### *TMS sodelujoči klubi*

---

**TMS sodelujoči klubi morajo skladno z zadnjimi spremembami FIFA RSTP preko TMS vlagati vloge za mednarodne certifikate tako za profesionalce, kot za amaterje**. Vloge za mednarodni certifikat (ITC) morajo biti v FIFA TMS vložene najkasneje do vključno zadnjega dne prestopnega roka. Klub je dolžan pravilno vnesti podatke in vstaviti priponke z ustreznimi in prevedenimi (v angleški, nemški, francoski ali španski jezik) dokumenti v sistem TMS v času znotraj prestopnega roka, in sicer v času, ki omogoča nacionalni zvezi, da ustrezno preveri dostavljene dokumente in vnese zahtevek za ITC najkasneje zadnji dan prestopnega roka, pred polnočjo. Klub, ki vnese prestop v sistem TMS na nepravilen način in v času, ki ne omogoča nadaljnega postopka s strani NZS, nosi polno odgovornost za morebiten neuspeh zahtevka za ITC.

TMS sodelujoči klub je dolžan vnesti v sistem TMS v skladu z navodili FIFA, FIFA pravilnikom o statusu in prestopih igralcev TMS priročnika (*angl. FIFA Transfer Matching System - user handbook*, ki je naložen v sistemu TMS). Za mednarodne prestopne dejavnosti je TMS sodelujoči klub odgovoren pred pristojno službo FIFA (*TMS Compliance Integrity Department*), ki je pooblaščen, da lahko v primeru kršitev izreka kazni na podlagi FIFA Disciplinskega pravilnika.

TMS sodelujoč klub, ki že ima TMS klubskega managerja in ki želi dodati dodatnega uporabnika, ali sedanji TMS manager zapušča klub, mora poskrbeti, da sedanji klubski TMS manager usposobi novega, hkrati pa doda vse zahtevane dokumente v sistem FIFA TMS, kot to velevajo navodila.

TMS ne-sodelujoči klub je v zvezi s prestopom profesionalca ali amaterja **dolžan kontaktirati NZS najkasneje do 15. avgusta 2021.** Klub, ki ne bo upošteval omenjenega datuma, nosi tveganje, da bo zamudil postavljene roke. Pooblaščen osebja za uporabo sistema TMS s strani kluba mora za pridobitev dostopa izpolnjevati ustrezne pogoje (zaposlitev v klubu, znanje enega izmed jezikov FIFA, ustrezno računalniško znanje, pravilno izpolnjene in podpisane pristopne izjave FIFA, oseba ne sme posedovati statusa posrednika v nogometu ali že aktivnega TMS managerja) in opraviti ustrezno usposabljanje s strani NZS.

### 3.3 Mednarodni prestopi – FUTSAL

Pridobitev mednarodnega certifikata za profesionalce in amaterje v futsalu poteka po običajnem postopku in ne preko sistema TMS. Vloge za mednarodni certifikat (IFTC) morajo biti vložene v sistem Regista **najkasneje do vključno 31. avgusta 2021, do 20.00 ure.**

### 3.4 Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev in prve registracije mladoletnih tujcev

Vloga za mednarodni prestop mladoletnega igralca (tujega državljan ali državljan Slovenije, če je le ta registriran tujini) **je pravočasna, če je oddana do vključno 15. avgusta 2021.**

Vloga za prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca se lahko vloži tekom celega leta, ne glede na veljavni prestopni rok.

### 3.5 Registracija nezaposlenega profesionalca

V primeru mednarodnega prestopa profesionalca mora klub v sistemu TMS označiti potek oz. prekinitve pogodbe, igralec pa je dolžan dokazati, da je bila njegova pogodba z njegovim zadnjim klubom dejansko prekinjena na datum, ki je pred koncem registracijskega obdobja NZS.

Igralec, ki uveljavlja status nezaposlenega profesionalca, je lahko registriran tudi po začetku jesenskega dela, če je bila zahteva za izdajo mednarodnega certifikata vložena pred začetkom tekmovanja, NZS pa mednarodnega certifikata do začetka tekmovanja še ni prejela.

## 4 Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev in registracije mladoletnih tujcev

### 4.1 Postopek

#### 4.1.1 Postopek pred FIFA organi

Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev so v skladu z pravili FIFA načeloma **prepovedani**. Pod pogojem izpolnjevanja zahtev, predpisanih v FIFA Pravilniku o statusu in prestopih igralcev (*angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players*), je v določenih primerih mednarodni prestop mladoletnih igralcev možen.

V primeru prestopa mladoletnega igralca profesionalca je prestop in podpis profesionalne pogodbe možen le ob ustrezni odobritvi s strani FIFA podkomisije. Za proučitev in odobritev vsakega mednarodnega prestopa mladoletnega igralca in vsake prve registracije mladoletnega igralca, ki ni državljan države, kjer želi biti prvič registriran, **za profesionalni klub**, je pristojna FIFA podkomisija. Za profesionalni klub šteje vsak klub, ki ima v času registracije igralca sklenjeno najmanj eno profesionalno pogodbo z igralcem.

**Dostavljena popolna vloga na FIFA podkomisijo ni garancija, da je to dejansko vsebinsko popolna vloga in jo bo FIFA podkomisija potrdila, saj ima le-ta pristojnost vlogo zavrniti, če pri preučitvi dokumentov ugotovi, da vložena vsebina ne izkazuje, da so izpolnjeni pogoji iz pravilnika FIFA za sprejem izjeme.** NZS ni pristojna za reševanje pritožbe, če pride do zavrnitve s strani FIFA podkomisije. Postopek pred FIFA organi, v odvisnosti od popolnosti vlog in števila obravnavanih vlog, lahko traja od 7 dni do nekaj tednov (v praksi tudi več mesecev).

Pred FIFA podkomisijo se ne obravnavajo vloge za igralce do 10. leta starosti. Za pregled dokumentacije in obravnavo navedenih vlog je pristojna NZS.

Za proučitev in odobritev mednarodnega prestopa mladoletnega igralca in vsake prve registracije mladoletnega igralca, ki ni državljan države, kjer želi biti prvič registriran, **za amaterski klub**, je pristojna NZS. Za amaterski klub šteje vsak klub, ki v času registracije igralca nima sklenjenih profesionalnih pogodb z igralci.

#### 4.1.2 Postopek pred organi NZS

Komunikacija med klubom in NZS poteka preko nogometno informacijskega sistema Regista. Dokumenti, vloženi v sistem, morajo biti kvalitetni in berljivi, v pdf obliki in za vsako vrsto dokumenta posebej. Največja dovoljena velikost dokumenta je do 5 MB. Dokumenti ne smejo biti starejši od 6 mesecev za amaterske klube in 3 mesece za profesionalne klube.

Če je vstavljena dokumentacija nepopolna, NZS omenjeno vlogo vrne v dopolnitev, pri čemer mora biti vloga dopolnjena do roka, navedenega v točki 3.4.

Pravočasno vložena vloga in popolna vloga za mednarodni prestop mladoletnega igralca (tujega državljana ali državljana Slovenije, če je le ta registriran tujini) ali prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca, se obravnava pred organi NZS:

- Na podlagi pozitivne odločbe FIFA organov, NZS pošlje vlogo za pridobitev ITC. Registracijski organ NZS igralca registrira na podlagi pridobljenega ITC.
- V primeru negativne odločbe FIFA organov se takšna vloga zavrže.

## 4.2 Obveznosti kluba

Pri urejanju prestopov mladoletnih igralcev/igralk morajo klubi najprej opredeliti naravo in razloge prestopa po členih 19/2A, 19/2B, 19/2C, 19/2D, 19/2E in 19/3 in 4 FIFA Pravilnika.

Ko klub opredeli svoj primer, mora vlogi za registracijo oz. prestop igralca, ki jo vloži v informacijski sistem Regista, **priložiti vse predpisane dokumente, ki morajo biti ustrezno izpolnjeni, podpisani, ožigosani in prevedeni v enega od uradnih FIFA jezikov** (angleški, nemški, francoski ali španski jezik). Ne zahteva se pravno overjen prevod dokumentov, zadostuje podpisan in žigosan prevod s strani kluba. Klubi lahko uporabljajo vzorce prevodov standardnih dokumentov, ki so v prilogi. Prevod dokumentacije za registracijo igralca do 10. leta starosti se ne zahteva.

### 4.3 Tabele zahtevane dokumentacije

<b>Izjema: 19/2A</b> <b>„Starša igralca se preselita iz razlogov, ki niso povezani z nogometom“</b> <b>Okoliščine</b>			Dokumenti, ki jih je treba predložiti															
			Pogodba o zaposlitvi igralca <sup>1</sup> in delovno dovoljenje igralca <sup>1</sup>	Pogodba o zaposlitvi starša(-šev) igralca <sup>2</sup>	Delovno dovoljenje starša(-šev) igralca	Drugi dokumenti v podporo navedenemu razlogu <sup>3</sup>	Potrdilo o rojstvu (rojstni list) igralca <sup>4</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu igralca <sup>5</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu starša(-šev) igralca <sup>5</sup>	Dokazilo o prebivališču starša(-šev) igralca <sup>6</sup>	Vloga za odobritev prve registracije ali mednarodnega	Dokumenti o skrbništvu starša, ki se seli v novo državo ali tam prebiva <sup>7</sup>	Potrdilo o smrti starša(-šev) igralca	Izjava nove zveze z obrazložitvijo posebnih okoliščin <sup>8</sup>	Odločba ustreznega nacionalnega organa o odvzemu starševske skrbi staremu igralcu in imenovanju tretje osebe za zakonitega zastopnika igralca	Odločba ustreznega nacionalnega organa o imenovanju tretje osebe za zakonitega zastopnika igralca po smrti staršev		
Oba biološka starša igralca se selita v tujino	Igralec sledi staršema, ki se v novo državo selita zaradi zaposlitve		Nova država prebivališča staršev igralca je država, kjer se igralec želi registrirati	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓						
	Igralec sledi staršema, ki se v novo državo selita iz drugega razloga, ki ni povezan z nogometom		Nova država prebivališča staršev igralca je država, kjer se igralec želi registrirati	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓						
En biološki starš igralca se seli v tujino	Starš, ki se ne seli, je še živ		Igralec sledi staršu, ki mu je bilo dodeljeno skrbništvo in ki se v novo državo seli zaradi zaposlitve	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓						
			Igralec sledi staršu, ki mu je bilo dodeljeno skrbništvo in ki se v novo državo seli iz drugega razloga, ki ni povezan z nogometom	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓					
	Starš, ki se ne seli, je pokojen		Igralec sledi živemu staršu, ki se v novo državo seli zaradi zaposlitve	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓						
			Igralec sledi živemu staršu, ki se v novo državo seli iz drugega razloga, ki ni povezan z nogometom	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓					
Noben biološki starš igralca se ne seli v tujino	Oba starša igralca sta še živa	Igralec je prebival pri enem staršu in se zdaj seli v novo državo, kjer bo živel pri drugem staršu, kateremu je bilo dodeljeno skrbništvo	Starš, ki mu je bilo dodeljeno skrbništvo, prebiva v novi državi zaradi zaposlitve	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓						
			Starš, ki mu je bilo dodeljeno skrbništvo, prebiva v novi državi iz drugega razloga, ki ni povezan z nogometom	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓					
			Starš, ki mu je bilo dodeljeno skrbništvo, je vedno prebival v državi, v katero se seli igralec	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
	Nacionalni organ je staršem odvzel starševsko skrb nad igralcem in za njegovega zakonitega zastopnika imenoval tretjo osebo*	Igralec sledi zakonitemu zastopniku, ki se v novo državo seli zaradi zaposlitve	Igralec sledi zakonitemu zastopniku, ki se v novo državo seli iz drugega razloga, ki ni povezan z nogometom	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓		
			Igralec se pridružuje zakonitemu zastopniku, ki že prebiva v novi državi	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓		
			Igralec sledi zakonitemu zastopniku, ki se v novo državo seli zaradi zaposlitve	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓
	Oba starša igralca sta pokojna	Nacionalni organ je za zakonitega zastopnika imenoval tretjo osebo*	Igralec sledi zakonitemu zastopniku, ki se v novo državo seli iz drugega razloga, ki ni povezan z nogometom	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓	
			Igralec se seli v tujino, da se pridruži zakonitemu zastopniku, ki že prebiva v novi državi	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓
			Igralec sledi zakonitemu zastopniku, ki se v novo državo seli zaradi zaposlitve	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				✓

\*V takem bi se dokumentacija, ki se nanaša na starša igralca, morala nanašati na njegovega zakonitega zastopnika.

- Dokumentacija je potrebna le pri registraciji profesionalnega igralca. V takih primerih mora predložena pogodba vsebovati vse bistvene sestavine (vključno z datumom začetka in konca, prejemki, podpisi itd.) in anekse.
- Namesto pogodbe o zaposlitvi se lahko predloži tudi potrdilo o zaposlitvi (ki potrjuje zaposlitev, delovno mesto in datum pogodbe) ali sklep o vpisu v poslovni register (če gre za samostojnega podjetnika). V primeru nezaposlenosti se mora predložiti pisna izjava.
- Pojasnilna izjava starša(-šev) igralca o razlogu selitve skupaj z dokumentacijo v podporo navedenemu razlogu.
- Potrdilo o rojstvu mora vsebovati datum rojstva igralca in podatke o sorodstvenem razmerju.
- Osebna izkaznica ali potni list, ki ga izda država.
- Dokazilo o prebivališču ne sme biti staro (amaterski klub – manj kot 6 mesecev, profesionalni klub – manj kot 3 mesece) ter mora vsebovati datum začetka prebivanja v novi državi.
- Odločba o razvezi zakonske zveze (kjer je to primerno) ali dovoljenje starša igralca, ki se ne seli, da lahko igralec prebiva v novi državi s staršem, ki se seli.
- Izjava se vložijo namesto dokumentov, ki se običajno predložijo v okviru kategorij „Pogodba o zaposlitvi – starš(-a) igralca/drugi dokumenti v podporo navedenemu razlogu“ in „Delovno dovoljenje – starša igralca“.



<p style="text-align: center;"><b>Izjema:</b> <b>19/2A</b></p> <p style="text-align: center;"><i>„Igralec se seli s staršema iz humanitarnih razlogov“</i></p>	Dokumenti, ki jih je treba predložiti							
	Pogodba o zaposlitvi igralca <sup>1</sup> in delovno dovoljenje igralca <sup>1</sup>	Potrdilo o rojstvu (rojstni list) igralca <sup>2</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu igralca <sup>3</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu starša(-šev) igralca <sup>3</sup>	Dokazilo o statusu begunca starša(-šev) igralca <sup>4</sup>	Dokazilo o prebivališču starša(-šev) igralca <sup>5</sup>	Status novega kluba <sup>6</sup>	Vloga za odobritev prve registracije ali mednarodnega prestopa <sup>7</sup>
<p style="text-align: center;"><b>Okoliščine</b></p> <p><b>Igralec se seli v novo državo z enim ali obema staršema in ni mogoče pričakovati, da se bodo vrnili v matično državo ali prejšnjo državo prebivališča, ker bi to zaradi rase, vere, narodnosti, pripadnosti družbeni skupini ali političnega prepričanja ogrozilo njihova življenja ali svobodo.</b></p>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

1. Dokumentacija je potrebna le pri registraciji profesionalnega igralca. V takih primerih mora predložena pogodba vsebovati vse bistvene sestavine (vključno z datumom začetka in konca, prejemki, podpisi itd.) in anekse.
2. Potrdilo o rojstvu mora vsebovati datum rojstva igralca in podatke o sorodstvenem razmerju.
3. Osebna izkaznica ali potni list, ki ga izda država.
4. Odločba pristojnega nacionalnega organa, ki staršu(-šema) igralca priznava status begunca(-cev) ali „upravičenca(-cev) do mednarodne zaščite“, ali uradno potrdilo pristojnega nacionalnega organa, da je starš/ta starša igralca v postopku pridobitve azila, in izvod dovoljenja za začasno prebivanje staršev igralca v novi državi. Navedeni dokumenti lahko vsebujejo zaupne in/ali občutljive podatke, zato bodo obravnavani strogo zaupno in uporabljeni le v okviru vloge za mladoletnika. Zlasti ne bodo v nobenem primeru, ne v celoti ne deloma, razkriti tretjim osebam v postopku odločanja o zadevni vlogi za mladoletnika.
5. Dokazilo o prebivališču ne sme biti staro (amaterski klub – manj kot 6 mesecev, profesionalni klub – manj kot 3 mesece) ter mora vsebovati datum začetka prebivanja v novi državi.
6. Izjava nove nogometne zveze v kateri je navedeno, ali je klub, za katerega igralec želi biti registriran, profesionalen ali popolnoma amaterski (klub brez profesionalnega moštva in brez pravnih, finančnih ali de facto povezav s profesionalnim klubom).
7. Vlogi mora biti priloženo dokazilo ali je igralec trenutno registriran oziroma je že bil registriran za klub pri zvezi v matični (ali drugi) državi, in če je oziroma če je bil, datum, ko je za ta klub odigral zadnjo uradno tekmo. Ob kakršnem koli dvomu glede registracije za klub v državi igralčevega državljanstva in morebitnega prejšnjega kluba, je potrebno potrdilo o tem, ali je bil igralec dejansko registriran za ta klub, ki ga izda FIFA.

## Izjema: 19/2B

„Igralec je starejši od 16 let in se seli znotraj ozemlja EU/EGP“

### Dokumenti, ki jih je treba predložiti

Okoliščine		Pogodba o zaposlitvi igralca <sup>1</sup>	Potrdilo o rojstvu (rojstni list) igralca <sup>2</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu igralca <sup>3</sup>	Dokumentacija o šolanju <sup>4</sup>	Dokumentacija o nastanitvi/varstvu <sup>5</sup>	Dokumentacija o nogometnem izobraževanju <sup>6</sup>	Dovoljenje staršev	Vloga za odobritev prve registracije ali mednarodnega prestopa
Igralec je star od 16 do 18 let	Igralec se seli iz države zunaj ozemlja EU/EGP v državo članico EU/EGP	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Igralec se seli iz ene države članice EU/EGP v drugo državo članico EU/EGP	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Igralec ima državljanstvo države članice EU/EGP	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

- Dokumentacija je potrebna le pri registraciji profesionalnega igralca. V takih primerih mora predložena pogodba vsebovati vse bistvene sestavine (vključno z datumom začetka in konca, prejemki, podpisi itd.) in anekse.
- Potrdilo o rojstvu mora vsebovati datum rojstva igralca in podatke o sorodstvenem razmerju.
- Osebna izkaznica ali potni list, ki ga izda država.
- Dokumentacija o šolanju mora vsebovati podpisano in ožigosano izjavo izobraževalne institucije, ki potrjuje vpis igralca, izobrazbo pridobljeno po uspešnem zaključku izobraževanja, predvideni datum zaključka in tedenski urnik izobraževanja igralca, iz katerega so jasno razvidni dnevi in čas izvajanja pouka pri posameznih predmetih.
- Podpisano in ožigosano potrdilo kluba, o zagotovitvi nastanitve igralca z navedbo naslova nastanitve in imena osebe, odgovorne za igralca.
- Kot dokazilo o ustreznem nogometnem izobraževanju in/ali treningih v skladu z najvišjimi nacionalnimi standardi je treba predložiti naslednje dokumente in informacije:
  - za igralce - potrdilo o kategoriji kluba v skladu s prvim in drugim odstavkom 4. člena Priloge 4 FIFA RSTP;
  - za igralke in/ali igralce(-lke) futsala – izjavo zadevne zveze (skupaj z morebitnimi ustreznimi dokazili), ki potrjuje, da se šteje, da klub vložnika „izpolnjuje najvišje nacionalne standarde“ izobraževanja na področju ženskega nogometa in/ali futsala v zadevni državi;
  - igralčev tedenski urnik nogometne vadbe (vključno z dnevi in trajanjem posameznih treningov);
  - izjava kluba, ki želi registrirati igralca, v kateri je navedeno moštvo kluba, ki se mu bo igralec pridružil.

## Izjema: 19/2C

„Igralec in klub nista oddaljena več kot 50 km od skupne državne meje, poleg tega pa razdalja med njima znaša manj kot 100 km“

### Okoliščine

### Dokumenti, ki jih je treba predložiti

				Pogodba o zaposlitvi igralca <sup>1</sup>	Potrdilo o rojstvu (rojstni list) igralca <sup>2</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu igralca <sup>3</sup>	Dokazilo o prebivališču igralca <sup>4</sup>	Dokazilo o razdalji: Pravilo 50 km <sup>5</sup>	Dokazilo o strinjanju tuje zveze	Vloga za odobritev prve registracije ali mednarodnega prestopa	Dokazilo o prebivališču starša (-šev) igralca <sup>4</sup>	Dokumenti, ki potrjujejo, da je igralec dodeljen v skrbništvo staršu, ki se seli v novo državo ali tam prebiva <sup>6</sup>	
Razdalja med stalnim prebivališčem igralca in sedežem kluba ne presega 100 km	Razdalja med stalnim prebivališčem igralca in najbližjo skupno državno mejo sosednje zveze ne presega 50 km ter	Igralec prebiva z obema biološkima staršema	Igralčeva starša se ne selita v tujino	Starša igralca tao vedno prebivala na trenutnem naslovu	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
			Razdalja med najbližjo skupno državno mejo sosednje zveze in sedežem kluba ne presega 50 km	Igralčeva starša se ne selita v tujino	Starša igralca prebivata na trenutnem naslovu že dalj časa	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
				Starša igralca sta se na trenutni naslov v svoji državi prebivališča preselila pred kratkim	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
	Igralec prebiva pri staršu, ki mu je bilo dodeljeno skrbništvo	Igralčev starš se ne seli v tujino	Starš igralca je vedno prebival na trenutnem naslovu	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
			Starš igralca prebiva na trenutnem naslovu že dalj časa	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
			Starš igralca se je na trenutni naslov v svoji državi prebivališča preselil pred kratkim	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

- Dokumentacija je potrebna le pri registraciji profesionalnega igralca. V takih primerih mora predložena pogodba vsebovati vse bistvene sestavine (vključno z datumom začetka in konca, prejemki, podpisi itd.) in anekse.
- Potrdilo o rojstvu mora vsebovati datum rojstva igralca in podatke o sorodstvenem razmerju.
- Osebna izkaznica ali potni list, ki ga izda država.
- Dokazilo o prebivališču ne sme biti staro (amaterski klub – manj kot 6 mesecev, profesionalni klub – manj kot 3 mesece) ter mora vsebovati datum začetka prebivanja na trenutnem naslovu.
- Razdalja med stalnim prebivališčem igralca in sedežem kluba, merjena z vidika „prepotovane poti“, ne sme presegati 100 km. Poleg tega razdalja med stalnim prebivališčem igralca/sedežem kluba in najbližjo skupno mejo, merjena od točke do točke (t. i. zračna črta), ne sme presegati 50 km. Predloži se lahko posnetek zaslona iz aplikacije Google Zemljevidi, ki izkazuje navedeno.
- Odločba o razvezi zakonske zveze (kjer je to primerno) ali dovoljenje drugega starša.

## Izjema: 19/2D

„Igralec se seli brez staršev iz humanitarnih razlogov“

### Okoliščine

Igralec se seli v novo državo brez staršev in ni mogoče pričakovati, da se bo vrnil v matično državo ali prejšnjo državo, ker bi to zaradi rase, vere, narodnosti, pripadnosti družbeni skupini ali političnega prepričanja ogrozilo njegovo življenje ali svobodo.

### Dokumenti, ki jih je treba predložiti

Pogodba o zaposlitvi igralca <sup>1</sup> in delovno dovoljenje igralca <sup>1</sup>	Potrdilo o rojstvu (rojstni list) igralca <sup>2</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu igralca <sup>3</sup>	Dokazilo o statusu begunca igralca <sup>4</sup>	Dokazilo o skrbništvu <sup>5</sup>	Dovoljenje osebe, ki ima skrbništvo	Stanje staršev	Status novega kluba <sup>8</sup>	Status igralca pri prejšnjem klubu <sup>9</sup>	Vloga za odobritev prve registracije ali mednarodnega prestopa <sup>10</sup>
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

1. Dokumentacija je potrebna le pri registraciji profesionalnega igralca. V takih primerih mora predložena pogodba vsebovati vse bistvene sestavine (vključno z datumom začetka in konca, prejemki, podpisi itd.) in anekse.
2. Potrdilo o rojstvu mora vsebovati datum rojstva igralca in podatke o sorodstvenem razmerju.
3. Osebna izkaznica ali potni list, ki ga izda država.
4. Odločba pristojnega nacionalnega organa, ki potrjuje igralčev status begunca ali „upravičenca do mednarodne zaščite“, ali uradno potrdilo pristojnega nacionalnega organa, da je mladoletni igralec v postopku pridobitve azila, in izvod dovoljenja začasno prebivanje igralca v novi državi. Navedeni dokumenti lahko vsebujejo zaupne in/ali občutljive podatke, zato bodo obravnavani strogo zaupno in uporabljeni le v okviru vloge za mladoletnika. Zlasti ne bodo v nobenem primeru, ne v celoti in ne deloma, razkriti tretjim osebam v postopku odločanja o zadevni vlogi za mladoletnika.
5. Odločba pristojnega nacionalnega organa o trenutnem skrbništvu mladoletnega igralca.
6. Izjava o privolitvi osebe, ki ima skrbništvo, v registracijo igralca za novi klub.
7. Izjava o trenutnem stanju in lokaciji bioloških staršev igralca, predloženo s strani mladoletnega igralca, nove zveze ali drugega pristojnega organa.
8. Izjava nove nogometne zveze v kateri je navedeno, ali je klub, za katerega igralec želi biti registriran, profesionalen ali popolnoma amaterski (klub brez profesionalnega moštva in brez pravnih, finančnih ali de facto povezav s profesionalnim klubom).
9. Izjava mladoletnega igralca glede registracije v matični (ali drugi) državi in status pri prejšnjem klubu.
10. Vlogi mora biti priloženo dokazilo ali je igralec trenutno registriran oziroma je že bil registriran za klub pri zvezi v matični (ali drugi) državi, in če je oziroma če je bil, datum, ko je za ta klub odigral zadnjo uradno tekmo. Ob kakršnem koli dvomu glede registracije za klub v državi igralčevega državljanstva in morebitnega prejšnjega kluba, je potrebno potrdilo o tem, ali je bil igralec dejansko registriran za ta klub, ki ga izda FIFA.

## Izjema: 19/2E

„Igralec je dijak/študent na izmenjavi v tujini“

### Okoliščine

### Dokumenti, ki jih je treba predložiti

Okoliščine		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		
		Potrdilo o rojstvu (rojstni list) igralca <sup>1</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu igralca <sup>2</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu starša (-šev) igralca <sup>3</sup>	Dokumentacija v zvezi s programom izmenjave <sup>4</sup>	Prijavnica za program izmenjave <sup>4</sup>	Potrdilo o vrnitvi igralca <sup>5</sup>	Dokumentacija o šolanju <sup>6</sup>	Potrdilo izobraževalne institucije v matični državi o udeležbi igralca <sup>7</sup>	Dokumentacija o nastanitvi/varstvu <sup>8</sup>	Status novega kluba in trajanje registracije <sup>9</sup>	Dovoljenje »staršev gostiteljev« <sup>10</sup>	Dovoljenje staršev <sup>11</sup>	Vloga za odobritev prve registracije ali mednarodnega prestopa
Novi klub igralca ima popolnoma amaterski status (klub brez profesionalnega moštva in brez pravnih, finančnih ali de facto povezav s profesionalnim klubom)	Trajanje igralčevega programa izobraževanja v tujini in trajanje igralčeve predvidene registracije znašata manj kot eno leto	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Trajanje igralčevega programa izobraževanja v tujini znaša več kot eno leto, vendar bo igralec v manj kot enem letu dopolnil 18 let	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Trajanje igralčevega programa izobraževanja v tujini znaša več kot eno leto, vendar je do zaključka programa preostalo manj kot eno leto	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

- Potrdilo o rojstvu mora vsebovati datum rojstva igralca in podatke o sorodstvenem razmerju.
- Osebna izkaznica ali potni list, ki ga izda država.
- Uradne informacije o programu izmenjave (ime, namen, financiranje, trajanje itd.), ki jih predložijo organizatorji programa izmenjave.
- Prijavnica za program izmenjave s podpisom mladoletnega igralca in/ali njegovih staršev.
- Potrdilo organizatorjev programa izmenjave ali staršev mladoletnega igralca, da se bo igralec po zaključku programa vrnil v matično državo.
- Potrdilo izobraževalne institucije (šola/visokošolski zavod) mladoletnega igralca v novi državi, ki vsebuje trajanje izobraževanja ter podroben urnik predmetov.
- Potrdilo izobraževalne institucije mladoletnega igralca v matični državi o udeležbi igralca v programu izmenjave.
- Podrobni podatki nastanitvi mladoletnega igralca v okviru programa izmenjave, ki vsebujejo točno ime in naslov »staršev gostiteljev«.
- Izjava nove nogometne zveze v kateri je navedeno, ali klub, za katerega igralec želi biti registriran, profesionalen ali popolnoma amaterski (klub brez profesionalnega moštva in brez pravnih, finančnih ali de facto povezav s profesionalnim klubom), ter točen datum začetka in konca predvidene registracije igralca.
- Izjava o privolitvi »starši gostitelji« mladoletnega igralcev registracijo igralca za novi klub.
- Izjava o privolitvi staršev mladoletnega igralca v registracijo igralca za klub pri nogometni zvezi v državi gostiteljici.

## Izjema: 19/3&4

*„Igralec se registrira prvič in je zadnjih pet let pred oddajo vloge neprekinjeno živel v državi nameravane registracije“*

### Okoliščine

Igralec je zadnjih pet let pred oddajo vloge neprekinjeno živel v državi nameravane registracije


### Dokumenti, ki jih je treba predložiti

Pogodba o zaposlitvi igralca <sup>1</sup>	Potrdilo o rojstvu (rojstni list) igralca <sup>2</sup>	Dokazilo o identiteti in državljanstvu igralca <sup>3</sup>	Dokazilo o prebivališču igralca <sup>4</sup>	Vloga za odobritev prve registracije
✓	✓	✓	✓	✓

1. Dokumentacija je potrebna le pri registraciji profesionalnega igralca. V takih primerih mora predložena pogodba vsebovati vse bistvene sestavine (vključno z datumom začetka in konca, prejemki, podpisi itd.) in anekse.
2. Potrdilo o rojstvu mora vsebovati datum rojstva igralca in podatke o sorodstvenem razmerju.
3. Osebna izkaznica ali potni list, ki ga izda država.
4. Dokazilo o prebivališču ne sme biti staro (amaterski klub – manj kot 6 mesecev, profesionalni klub – manj kot 3 mesece) ter mora vsebovati datum začetka prebivanja igralca na trenutnem naslovu. Namesto navedenega se lahko predloži tudi s strani izobraževalne institucije izdano in podpisano dokumentacijo o izobraževanju igralca in iz katere je jasno razvidno, da je bil igralec zadnjih pet let neprekinjeno vpisan v izobraževanje.

## 4.4 Obrazci in vzorci prevodov standardnih dokumentov v angleški jezik

### 4.4.1 Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo

NZS STANDARD		
Št./ozn.:	MEDN.01	Verzija: V1.0
Zadeva:	<b>VLOGA ZA PRIDOBITEV ODOBRITEVE ZA MEDNARODNI CERTIFIKAT ZA MLADOLETNO OSEBO</b>	

Ime nogometnega kluba, zaproša za IT/FR:  
[Name of the requesting club:](#)

Naslov nogometnega kluba:  
[Address:](#)

Elektronski naslov:  
[e-mail address:](#)

Kontaktna oseba za urejanje ITC-ja:  
[Contact person:](#)

Tel. št.:

[GSM number:](#)

Priimek in ime igralca:  
[Full name of the player:](#)

Datum rojstva:  
[Date of birth:](#)

Kraj rojstva:  
[Place of birth:](#)

Državljanstvo:  
[Nationality:](#)

Ime starega kluba:  
[Player's last club details:](#)

Država kluba:  
[Country of club:](#)

Status igralca v starem klubu:  
[Player's status in his last club:](#)

Amater  
[Amateur](#)

Profesionalec  
[Professional](#)

Status igralca v novem klubu:  
[Player's status in his new club:](#)

Amater  
[Amateur](#)

Profesionalec  
[Professional](#)

Disciplinske kazni v zadnjem klubu v tujini  
[Disciplinary sanctions in his last club:](#)

DA  
[YES](#)

NE  
[NO](#)

S podpisom te vloge izjavljam, da sem seznanjen z določbami Pravilnika NZS o registraciji in statusu igralcev (01.07.2010) ter Pravilnika FIFA o statusu in prestopih igralcev (angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players, 01.09.2010). Hkrati izjavljam, da so vsi podatki v tej vlogi resnični in pravilni.

V/na:

Dne:

Podpis igralca:  
[Signature of the player:](#)

Zakoniti zastopnik kluba(žig in podpis):  
[Club's authorized person\(stamp and signature\):](#)

m.p.

4.4.2 Rojstni list (»Birth Certificate«)

TRANSLATION OF THE BIRTH CERTIFICATE

---

–

A COPY OF A BIRTH CERTIFICATE OF A \_\_\_\_\_ CITIZEN  
In the General Register of PLACE, under ordinal number NUMBER for the year YEAR, the  
registration of birth is executed for the following person:

NAME	
SURNAME	
FATHER'S NAME	
MOTHER'S FIRST NAME AND MAIDEN NAME	
DATE, TOWN, AND COUNTRY OF BIRTH	
UNIQUE MASTER CITIZEN NUMBER	
DATE OF ENTRY	
THE BASIS OF ENTRY	

Number:

In:

NAME,SURNAME  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

On the:



4.4.3 Potrdilo o rezidentstvu («Certificate of Residence»)

Number:

In:

NAME,SURNAME  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

Municipality of \_\_\_\_\_

The MAYOR

According to the article 40 of the D.P.R. 28.12.2000 N. 445 and in the conformity with the results of the acts.

CERTIFIES THAT

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

inhabitant in ADRESS

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

IS CITIZENSHIP CITIZEN

IS RESIDENT OF \_\_\_\_\_ FROM BIRTH

And his family card has following family members:

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

etc.

PLACE, DATE (xx/xx/xxxx)

REGISTRY OFFICER

NAME,SURNAME

professional administrative collaborator

4.4.4 Potrdilo o začasnem bivališču (»Confirmation about temporary residence«)

**CONFIRMATION ABOUT TEMPORARY RESIDENCE FOR**

NAME, SURNAME, personal number :

*Has registered temporary residence as follows:*

PLACE, ADDRESS, POSTAL CODE

Place:

Date:

Duration:

Endorsements of the competent body:

Round seal: (m.p.)

REPUBLIC OF SLOVENIA

SIGNATURE OF THE OFFICIAL: SURNAME + Stamp

4.4.5 Potrdilo iz gospodinske evidence (»Household Community Certificate«)

**HOUSEHOLD COMMUNITY CERTIFICATE FOR**

NAME

*On the basis of the article 179. of the Law on General Administration Procedure( Ur. L. RS, number24/06) and on the demand of the client name, household community certificate is issued to:*

NAME,

Place : PLACE, ADDRESS

*registered in household community with:*

name and Surname:	me,surname (id)	me,surname (partner)	me,surname
date of birth:			
date of enrolment:			

Date:

Endorsements of the competent body:

Round seal: (m.p.)

REPUBLIC OF SLOVENIA

SIGNATURE OF THE OFFICIAL: SURNAME + Stamp

#### 4.4.6 Dovoljenje za bivanje (»Residence permit«)

Number:

Surname:

Name:

Valid until :

Date and place of issue:

Type of permit: example: temporary/permanent

Date and place of birth:

Nationality:

#### 4.4.7 Potrdilo o zaposlitvi (»Certificate of employment«)

**Certificate of employment:**

NAME, SURNAME, PROFESSION/POSITION (permanent residency : ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE ) is employed by EMPLOYER. The employer and employee have concluded the contract of employment for an indefinite period of time lasting from \_\_\_\_\_ onwards. Certificate is issued to NAME, SURNAME on basis of the client's application.

NAME, SURNAME  
(human resources)  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

#### 4.4.8 Izvečki iz pogodb (»Agreements - pertinent facts «)

Pertinent facts regarding **RENTAL** agreement:

---

**Owner's name and adress:** NAME,SURNAME born \_\_\_\_\_, ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE, represented by NAME, SURNAME (hereinafter: owner)

**Tenant's name:** NAME, SURNAME , born \_\_\_\_\_ ,permanent residence in PLACE, POSTAL CODE, , COUNTRY.

The premises will be occupied by tenant and tenant's spouse and children:

- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_
- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_
- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_

**Residence start date:** The owner and employee conclude the rental agreement for a INDEFINITE period of time of \_\_\_\_\_ months, lasting from \_\_\_\_\_ onwards.

**Adress/location:** ADDRESS, PLACE, POSTAL CODE ( property identification number \_\_\_\_\_ cadastral community. \_\_\_\_\_).

**Remuneration details:** Owner will receive a monthly rent of \_\_\_\_\_ €. Rent is paid on the owner's bank account.

**Terms of validity:** Agreement shall not be suspended without giving a \_\_\_\_\_ day prior notice. This agreement is concluded in \_\_\_\_\_ ( ) copies. Contract further contains provisions regulating/ regarding responsibilities of both parties, contract termination clause.

**Place and date of signature:**

Pertinent facts regarding **CONTRACT OF EMPLOYMENT:**

---

**Employer's name:** \_\_\_\_\_ s.p/d.o.o./d.d., represented by the NAME, SURNAME (hereinafter: employer).

**Employer's address/postal code / location:**

**Employee's full name:** NAME, SURNAME born \_\_\_\_\_, permanent residence in ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE (hereinafter: employee).

**Job description:** The employer and employee conclude the contract of employment for an indefinite period of time, from \_\_\_\_\_ onwards. Employee is to perform as a \_\_\_\_\_. Place of work: example: Employer's seat and working sites. The employee will perform the work in working time \_\_\_\_\_ hours per week.

**Remuneration details:** Employee will receive a monthly salary of \_\_\_\_\_ € gross. Furthermore employee is eligible for an addition(s) to the salary on behalf of operational effectiveness, meal and costs reimbursement etc. Salary is paid on the employee's bank account. The payment day is on the \_\_\_\_th of the month (at latest).

**Employment start date:** The employee takes the post on \_\_\_\_\_.

**Terms of validity:** The contract comes into force when it is signed by both the employer and employee. Changes of the contract come to force when the parties reach a consensus. Contract is concluded in \_\_\_\_\_ ( ) copies.

Contract further contains provisions regulating/ regarding responsibilities of both parties, non-competition clause, contract termination clause, etc

#### 4.4.9 Izjave (»Statements«)

##### **Mother's Statement:**

Player's mother NAME, SURNAME, born \_\_\_\_\_ in PLACE, COUNTRY states, that she is currently unemployed, furthermore she is not engaged in any contractual relationship generating (monetary) income and is therefore not receiving any income at all.